

Dokumentati3n: *Vejret p1 Norder3erne 1830-1903*

Dokumentreferenca:

Guttesen, R. (2009): *Vejret p1 Norder3erne 1830-1903*. Extrakt af "Indberetninger" med henblik p1 vejrlig, f1rs og k3ers trivsel, v1ksten af gr1es, korn og kartofler. F3roya Landsskjalasavn. Internet 14.9.2009: <history.fo>

Dokuments3ga:

- **Specifikati3n av originaldokumentum**

Hesin 3rdr1ttur av kvalitativum 3tsagnum um alt, sum hevur vi3 ve3ur at gera í nevnda t3darskei3i, er gj3rdur 3r skj3lunum, sum kallast "*Indberetninger i henhold til Amtsordre af 30. november 1830*". F. Tillisch, Amtma3ur, sendi 3llum s3slum3nnum hendan 'ordran'. Hesin amtsordrin, og st3rir partar av t3 tilfari, sum s3slumennirnir sendu inn, er lagdur 3t 1 history.fo. Hygg vinarliga har fyrri at f1a gj3llari forkl1ring um hesi skj3l.

- **Lokalisering av dokumentum.**

Nevndu "*Indberetninger*" liggja 1 F3roya Landsskjalasavn, men liggja ikki samla3i í einari esku ella pakka. Ney3ugt hevur veri3 at leita og samla (compilera), og í Nor3oya-seriuni eru, sum s1est í hesum 3rdr1tti, enn einst3k 1r, sum mangla. Naka3 liggur sum kopi í s3slus3vnunum, men ta3 mesta er at finna í Amtsarkivinum. 1rini 1876-1903 eru fyrri allar s3slur transskribera3i og l3gd 3t 1 heimas33una: History.fo: fr3 atgongd. Nor3oyggjar 1830-1875 havi eg transskribera3, men enn ikki lagt 3t. V3nandi ver3ur ta3 skj3tt kl1rt.

- **1byrgd, hv3r hevur samla3, transskribera3 og gj3rt 3rdr1ttin (ekstrakti3) til History.fo?**

Undirrita3i Rolf Guttesen hevur reinskriva3 (transskribera3) original-dokumentini og eisini gj3rt hendan 3rdr1tt

- **Princippir fyrri reinskriving og 3rdr1tt.**

Alt um original-dokumentini, kalla3 "*Indberetninger*", er t3kt a3rasta3ni 1 history.fo.

Extrakti3 er gj3rt vi3 t3 fyrri eyga at l3sa, hvussu ve3ri3 hevur veri3, og hvussu serliga hvussu ta3 hevur 1virka3 livivilk3rini í F3royum t1 1 t33ini. Grasv3kstur og hoyggj v3ru avgerandi fyrri hvussu n3gv mj3lkineyt kundu standa í fj3sinum veturin yvir. Var grasv3ksturin ringur, ella kanska rotna3i hoyggi 13renn ta3 var3 turt, so var ney3ugt at slakta onkra k3gv, so at hini neytini kundu kl1ra veturin. Ve3ri3 um veturin hevur havt avgerandi t3y3ning fyrri, hvussu sey3urin treivst. T1 n3gvur kavi er, t1 hann liggur leingi, ella t1 n3gv skalvalop eru, so doyr n3gvur sey3ur. Illve3ur í lembingart33ini ger, at n3gv lomb doyggja.

Extraktið er gjørt á donskum, tí upprunaskjalið er á donskum. Orð, máliskur og setningar eru ofta tikin beinleiðis úr originalinum og sett í tabellina.

Har skjøl mangla, er hetta viðmerkt. Men ofta ber til at siga nakað um tað manglandi hálvárið, tí tað næsta skjalið hevur upplýsingar um hetta. Í slíkum førum er hetta sett inn, í parentes (...), har tað átti at verið.

Fáar styttingar eru tabellunum:

pga: på grund af

mht: med hensy til

(...): sigur, at hetta eru utsagnir frá eftirfylgjandi 'indberetning'

- **Hvar er dokumentið brúkt sum kelda ellað viðgjørt.**

Tilfarið hevur verið leysliga nýtt í einari grein hjá mær:

Guttesen, R. (2004): Animal production and climate variation in the Faeroe Islands in the 19th century, *Geografisk Tidsskrift* 103(2): 9-20.

Vinarliga Rolf Guttesen

13. oktober 2009